Porównanie tłumaczeń Judy 1:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jedynemu Bogu Zbawicielowi naszemu przez Jezusa Pomazańca ― Pana naszego, chwała, wielkość, moc i władza przed wszystkimi ― wiekami i teraz i na wszystkie ― wieki. Amen. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jedynemu mądremu Bogu Zbawicielowi naszemu chwała i wielkość moc i władza i teraz i na wszystkie wieki amen |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jedynemu Bogu, naszemu Zbawcy przez Jezusa Chrystusa, naszego Pana, niech będzie chwała, majestat, moc i władza przed wszystkimi wiekami i teraz, i po wszystkie wieki. Amen.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jedynemu Bogu, Zbawicielowi naszemu przez Jezusa Pomazańca, Pana naszego, chwała, wielkość, siła i władza przed każdym wiekiem, i teraz, i na wszystkie - wieki. Amen. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jedynemu mądremu Bogu Zbawicielowi naszemu chwała i wielkość moc i władza i teraz i na wszystkie wieki amen |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | jedynemu Bogu, naszemu Zbawcy przez Jezusa Chrystusa, naszego Pana, niech będzie chwała, majestat, moc oraz władza, jak przed wiekami, tak teraz — i na zawsze. Amen. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jedynemu mądremu Bogu, naszemu Zbawicielowi, *niech będzie* chwała i majestat, moc i władza, teraz i po wszystkie wieki. Amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Samemu mądremu Bogu, Zbawicielowi naszemu, niech będzie chwała i wielmożność, moc i zwierzchność, i teraz i po wszystkie wieki. Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | samemu Bogu, zbawicielowi naszemu, przez Jezusa Chrystusa Pana naszego chwała i wielmożność, rozkazowanie i władza przed wszelkim wiekiem i teraz, i na wszytkie wieki wieków. Amen. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | jedynemu Bogu, Zbawcy naszemu, przez Jezusa Chrystusa, Pana naszego, chwała, majestat, moc i władza przed wszystkimi wiekami i teraz, i po wszystkie wieki. Amen. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jedynemu Bogu, Zbawicielowi naszemu przez Jezusa Chrystusa, Pana naszego, niech będzie chwała, uwielbienie, moc i władza przed wszystkimi wiekami i teraz, i po wszystkie wieki. Amen. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | jedynemu Bogu, naszemu Zbawicielowi, przez Jezusa Chrystusa, naszego Pana, niech będzie chwała, majestat, moc i panowanie przed wszystkimi wiekami i teraz, i po wszystkie wieki. Amen. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jemu niech będzie chwała, uwielbienie, moc i władza przez Jezusa Chrystusa, naszego Pana, od wieków, teraz i po wszystkie wieki. Amen. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | jedynemu Bogu, naszemu Zbawicielowi za pośrednictwem Jezusa Chrystusa, naszego Pana, chwała, majestat, moc i władza przed wszelkim wiekiem, i teraz, i na wszystkie wieki. Amen. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | samemu Bogu, naszemu Zbawcy, niech będzie chwała, uwielbienie, moc i władza przez Jezusa Chrystusa, naszego Pana, od wieków, teraz i po wszystkie wieki. Amen. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jedynemu Bogu, Zbawcy naszemu, przez Jezusa Chrystusa, Pana naszego, chwała i uwielbienie, moc i potęga przed wszystkimi wiekami, teraz i po wszystkie wieki. Amen. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | єдиному Богові, нашому Спасителеві, через Господа нашого Ісуса Христа, - слава, велич, сила та влада перед усяким віком, і нині, і на всі віки! Амінь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | jedynemu, mądremu Bogu, naszemu Zbawicielowi, chwała i majestat, władza i potęga, teraz i aż do każdego wieku. Amen. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bogu jedynemu, naszemu Wyzwolicielowi, przez Jeszuę Mesjasza, naszego Pana, niech będzie chwała, majestat, moc i władza przed wszystkimi czasami, teraz i na wieki. Amen. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jedynemu Bogu, naszemu Wybawcy, przez Jezusa Chrystusa, naszego Pana, niech będzie chwała, majestat, potęga i władza od całej minionej wieczności i teraz, i na całą wieczność. Amen. |

1. 1) <x>520 11:36</x>; <x>520 16:27</x>; <x>610 1:17</x>; <x>730 5:13</x> [↑](#footnote-ref-2)